

SUBCON-PLUS-CAN/AX

1. Descripción (Fig. 1)

- ① Parte superior de caja
- ② Bloque de conexión
- ③ Conmutador deslizante - resistencia terminal
- ④ Tornillo de fijación UNC
- ⑤ Parte inferior de caja
- ⑥ Compensador de tracción
- ⑦ Tornillo de caja

Conector **SUBCON-PLUS-CAN/AX** con introducción axial del cable, con conexión por tornillo para sistemas de bus CAN hasta 1 Mbits/s.

El conector permite la rápida y cómoda conexión del cable del bus de entrada (BUS IN) y de continuación (BUS OUT). Los contactos del conector se han conducido a bornes de conexión por tornillo señalizados en color de buena identificación.

La resistencia terminal está integrada de forma conectable y al activar, desconecta al mismo tiempo la línea del bus de continuación (Fig.2). Esto permite la puesta en servicio sencilla y por segmentos del sistema bus.

El compensador de tracción ⑥ se ha integrado en la caja de dos piezas.

⚠ ¡El conector sólo debe emplearse con un cable de bus CAN (CiA Draft Recommendation 303-1) con un diámetro de 8 mm!

2. Instrucciones para la conexión

2.1. Conexión

⚠ Para obtener una función segura observe las **longitudes a desaislar** recomendadas. (Fig.3)

- Desatornille los tornillos de la carcasa y quite la parte superior de la carcasa.
- Enrosque los conductores desaislados en los contactos correspondientes del bloque de conexión.
- Conecte siempre la línea del bus de llegada (BUS IN) en las conexiones de borne GND/1C-/1C+ (también en el comienzo del sistema de bus).
- Conecte siempre la línea del bus de continuación (BUS OUT) en las conexiones de borne GND/2C-/2C+ (ver Fig.2).
- A tal efecto, observe la impresión de color de los bornes de conexión.
- A continuación, monte y atornille las dos partes de caja. De esta manera, se obtiene la tracción compensada para la línea de bus.

SUBCONNEX-PLUS-CAN/AX

1. Description (Fig. 1)

- ① Partie supérieure du boîtier
- ② Bloc de connexion
- ③ Interrupteur coulissant - résistance terminale
- ④ Vis de fixation UNC
- ⑤ Partie inférieure du boîtier
- ⑥ Dispositif antitraction
- ⑦ Vis du boîtier

Connecteur **SUBCONNEX-PLUS-CAN/AX**, avec introduction axiale du câble, avec bloc de jonction à vis pour systèmes de bus CAN jusqu'à 1 Mbits/s.

Ce connecteur autorise un raccordement rapide et convivial des segments de bus entrants (BUS IN) et sortants (BUS OUT). Les contacts sont amenés sur des blocs de jonction à vis disposés de façon claire et avec un repérage en couleurs.

La résistance terminale connectable est intégrée et déconnecte le segment sortant en même temps qu'elle est activée (Fig.2). Cela simplifie la mise en service du bus, qui peut se faire par segment.

Le collier de blindage fixation ⑥ est incorporé dans le boîtier.

⚠ Le connecteur ne doit être utilisé qu'avec un câble bus CAN (CiA Draft Recommendation 303-1) à un diamètre de 8 mm !

2. Conseils pour le raccordement

2.1. Raccordement

⚠ Veuillez observer les **longueurs à dénuder** recommandées pour un fonctionnement sûr ! (Fig.3)

- Dévisser les vis du boîtier et enlever la partie supérieure du boîtier.
- Vissez les conducteurs dénudés dans les contacts correspondants du bloc de connexion.
- Le segment entrant (BUS IN) doit toujours être raccordé aux connexions à borne GND/1C-/1C+ (y compris au début du bus !).
- Le segment sortant (BUS OUT) doit toujours être raccordé aux connexions à borne GND/2C-/2C+ (voir Fig.2).
- Veuillez prendre en compte l'impression en couleur des blocs de jonction pour raccorderment.
- Montez et vissez la partie supérieure du boîtier. A cet endroit on monte le dispositif antitraction pour la ligne bus.

SUBCON-PLUS-CAN/AX

1. Description (Fig. 1)

- ① Upper shell of the housing
- ② Terminal block
- ③ Slide switch - terminal resistor
- ④ Mounting screw UNC
- ⑤ Lower shell of the housing
- ⑥ Strain relief
- ⑦ Housing screw

SUBCON-PLUS-CAN/AX plug with axial cable entry, with screw terminal block connection for CAN bus systems up to 1 Mbit/s.

The plug allows fast and convenient connection of incoming (BUS IN) and outgoing bus cables (BUS OUT). Its contacts are routed onto clearly color labeled spring-cage terminal blocks.

The integrated terminal resistor can be connected and simultaneously disconnects the outgoing bus cable when activating (Fig.2). This allows an easy start up of the bus system one segment at a time.

The strain relief ⑥ is integrated in the housing shells.

⚠ The connector may only be used with a CAN bus cable (CiA Draft Recommendation 303-1) with a diameter of 8 mm!

2. Notes on Connecting

2.1. Connection

⚠ To ensure reliable operation, observe the recommended **stripping lengths!** (Fig.3)

- Unfasten the housing screws and remove the upper housing part.
- Push the stripped conductor into the corresponding contacts of the terminal block.
- Always connect the incoming bus cable (BUS IN) to the connection points GND/1C-/1C+ (also at the starting point of the bus system!). Always connect the outgoing bus cable (BUS OUT) to the connection points GND/2C-/2C+ (see fig.2). The color of the connection terminal blocks labeling must then be observed.
- To finish, mount the housing upper shell and screw it together. This provides the strain relief for the bus line.

SUBCON-PLUS-CAN/AX

1. Beschreibung (Abb. 1)

- ① Gehäuseoberschale
- ② Anschlussblock
- ③ Schiebeschalter - Abschlusswiderstand
- ④ Befestigungsschraube UNC
- ⑤ Gehäuseunterschale
- ⑥ Zugentlastung
- ⑦ Gehäuseschraube

SUBCON-PLUS-CAN/AX-Stecker mit axialer Kabelzuführung, mit Schraubklemmenanschluss für CAN-Bussysteme bis 1 MBit/s.

Der Stecker erlaubt den schnellen und komfortablen Anschluss des ankommenden (BUS IN) und weiterführenden Buskabels (BUS OUT). Die Steckerkontakte sind auf übersichtliche, farbig beschriftete Schraubklemmen geführt.

Der Abschlusswiderstand ist zuschaltbar integriert und schaltet beim Aktivieren gleichzeitig die weiterführende Busleitung ab (Abb.2). Dieses erlaubt die einfache und segmentweise Inbetriebnahme des Bussystems.

Die Zugentlastung ⑥ ist in die Gehäusehalbschalen integriert.

⚠ Der Stecker darf nur mit einem CAN-Buskabel (CiA Draft Recommendation 303-1) mit einem Durchmesser von 8 mm verwendet werden!

2. Anschlusshinweise

2.1. Anschluss

⚠ Beachten Sie für eine sichere Funktion die empfohlenen **Absolierlängen!** (Abb. 3)

- Lösen Sie die Gehäuseschrauben und heben Sie die Gehäuseoberschale ab.
- Verschrauben Sie die abisolierten Leiter in den entsprechenden Kontakten des Anschlussblocks.
- Schließen Sie die ankommende Busleitung (BUS IN) immer an die Klemmenanschlüsse GND/1C-/1C+ an (auch am Anfang des Bussystems!). Schließen Sie die weiterführende Busleitung (BUS OUT) immer an die Klemmenanschlüsse GND/2C-/2C+ an (siehe Abb.2). Beachten Sie dabei die farbliche Bedruckung der Anschlussklemmen.
- Montieren und verschrauben Sie abschließend die Gehäuseoberschale. Hierdurch wird die Zugentlastung für die Busleitung aufgebaut.

- DE SUB-D-Stecker mit Schraubklemmenanschluss für CAN
 - EN SUB-D Plug With Screw Terminal Connection for CAN
 - FR Connecteur SUB-D à connexion à vis pour CAN
 - ES Conector SUB-D con conexión por tornillo para CAN
- SUBCON-PLUS-CAN/AX**

Art.-Nr.: 23 06 56 6

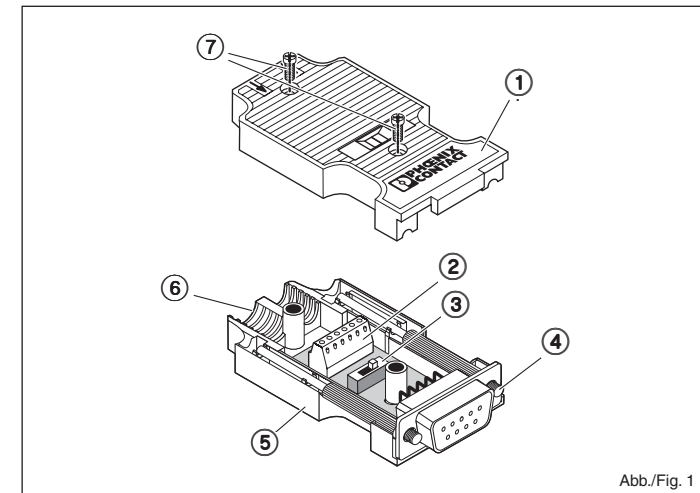


Abb./Fig. 1

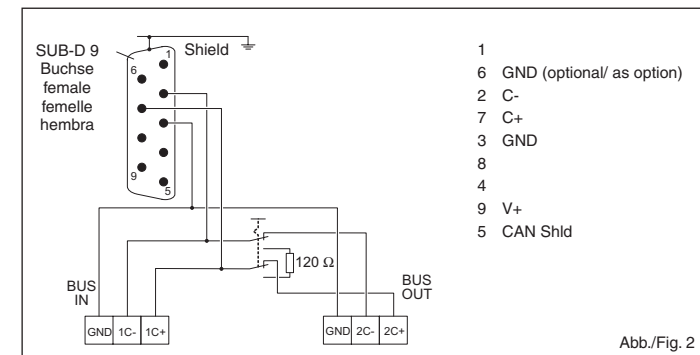


Abb./Fig. 2

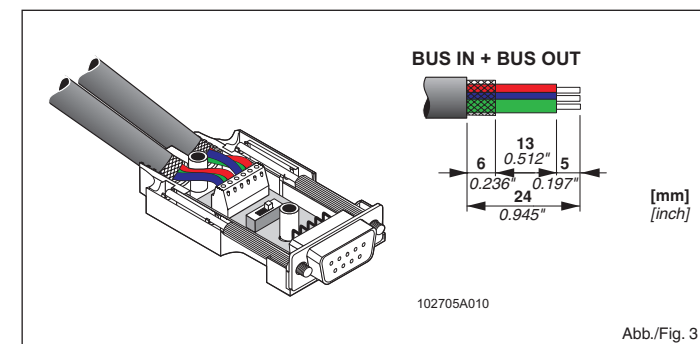


Abb./Fig. 3

ESPAÑOL

3. Resistencia terminal del bus (Fig.5)


- Activar la resistencia terminal y desconectar las líneas del bus de continuación:

Mediante el conmutador deslizando (3) Fig.1) se activan las resistencias terminales al comienzo y final del sistema de bus. Al mismo tiempo, los bornes de conexión (2C-/2C+) se desconectan para la línea del bus de continuación.

¡En todos los otros nudos del sistema de bus la resistencia terminal tiene que estar desactivada!

4. Datos técnicos

Referencia	Código
SUBCON-PLUS-CAN/AX	23 06 56 6

Conexión conector	conector hembra SUB-D 9 polos
Introducción del cable	axial
Ciclos de enchufe	mínimo 200
Diámetro de cable	8 mm (± 0,4 mm)
Tornillos de fijación	4-40 UNC
par de apriete máx.	0,4 Nm
Gama de temperatura	-20 °C hasta +75 °C
Protección	IP40
Aislamiento caja	ABS, metalizada
Resistencia de terminación	120 Ω, conectable desde el exterior
Homologación UL	
Dimensiones	ver Fig. 5

Conexión por tornillo

Sección de conexión	
• rígido	0,14-1,5 mm ²
• flexible	0,14-1,0 mm ²
• AWG	26-16

Línea de bus

El conector está especificado para el tipo de cable CAN según "CiA Draft Recommendation 303-1".

FRANÇAIS

3. Résistance terminale du bus (Fig.5)


- Activer la résistance terminale et déconnecter les segments de bus sortants :

L'interrupteur coulissant (3) Fig.1) permet d'activer les résistances terminales situées aux extrémités du bus. Simultanément, les bornes de connexion (2C-/2C+) pour le segment suivant sont déconnectées.

Les résistances terminales de tous les autres nœuds de la ligne doivent être déconnectées !

4. Caractéristiques techniques

Type	Référence
SUBCONNEX-PLUS-CAN/AX	23 06 56 6

Raccord. connecteur	Connecteur SUB-D 9 femelle pôles
Introduction du câble	axiale
Nbre cycles d'enchafage	200 minimum
Diamètre du câble	8 mm (± 0,4 mm)
Vis de fixation	4-40 UNC
Couple serrage max.	0,4 Nm
Plage de température	-20 °C à +75 °C
Degré de protection	IP40
Matériau du boîtier	ABS, métallisé
Résistance de terminaison	120 Ω, activable de l'extérieur
Homologation UL	
Dimensions	voir Fig. 5

Connexion vissée

Section raccordable	
• rigide	0,14-1,5 mm ²
• souple	0,14-1,0 mm ²
• AWG	26-16

Câble du bus

Ce connecteur est spécifié pour le câble CAN selon « CiA Draft Recommendation 303-1 ».

ENGLISH

3. Bus Terminating Resistor (Fig.5)


- Activating terminating resistor and switching off outgoing bus cables:

The terminating resistors are activated via the slide switch (3) Fig.1) at the starting and final point of the bus system. At the same time the connection points (2C-/2C+) for the outgoing bus cable are switched off.

At all other nodes of the bus system the corresponding terminating resistor must be deactivated!

4. Technical Data

Type	Order No.
SUBCON-PLUS-CAN/AX	23 06 56 6

Plug connection	9-pos. SUB-D female connector
Cable entry	axial
Insertion / withdrawal	min. 200
Cable cross section	8 mm (± 0.4 mm)
Mounting screws	4-40 UNC
Max. torque	0.4 Nm
Temperature range	-20°C to +75°C
Degree of protection	IP40
Housing material	ABS, metal-plated
Terminal resistor	120 Ω, can be enabled externally
UL approval	
Dimensions	see fig. 5

Screw terminal connection

Connection cross section	
• rigid	0.14-1.5 mm ²
• flexible	0.14-1.0 mm ²
• AWG	26-16

Bus cable

The plug is specified for CAN cable according to CiA Draft Recommendation 303-1.

DEUTSCH

3. Busabschlusswiderstand (Abb.5)


- Abschlusswiderstand aktivieren und weiterführende Busleitungen abschalten:

Über den Schiebeschalter (3) Abb.1) werden am Anfang und Ende des Bussystems die Abschlusswiderstände aktiviert. Gleichzeitig werden die Anschlussklemmen (2C-/2C+) für die weiterführende Busleitung abgeschaltet.

An allen anderen Knotenpunkten des Bussystems muss der Abschlusswiderstand deaktiviert sein!

4. Technische Daten

Typ	Artikel Nr.
SUBCON-PLUS-CAN/AX	23 06 56 6

Steckeranschluss	9polige SUB-D Buchsenleiste
Kabelzuführung	axial
Steckzyklen	mind. 200
Kabeldurchmesser	8 mm (± 0,4 mm)
Befestigungsschrauben	4-40 UNC
max. Anzugsmoment	0,4 Nm
Temperaturbereich	-20 °C bis +75 °C
Schutzart	IP40
Gehäusematerial	ABS, metallisiert
Abschluss-/Terminierungswiderstand	120 Ω, von außen zuschaltbar
UL-Zulassung	
Abmessungen	siehe Abb. 5

Schraubanschluss

Anschlussquerschnitt	
• starr	0,14-1,5 mm ²
• flexibel	0,14-1,0 mm ²
• AWG	26-16

Busleitung

Der Stecker ist für ein CAN-Buskabel gemäß CiA Draft Recommendation 303-1 spezifiziert.

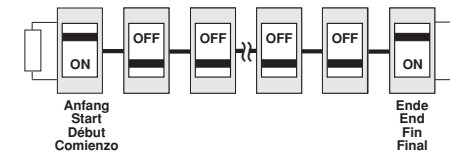


Abb./Fig. 4

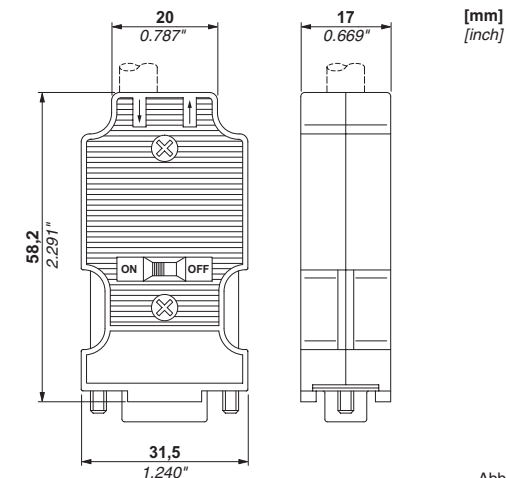


Abb./Fig. 5